

ID : L-EN0008(2)

データ収集日 : 2023年1月13日

聞いた素材 : リサイクルショップ_服とカバン

<https://youtu.be/Z5Sqv7lQ4D0>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	はい、お預かりいたします。	えーつと、uhm. The words I really don't understand. But I think the girl wants to sell her stuff to the counter.	「えーつと」、うーん、言葉はよくわからなかったですが、女の人がカウンターに物を売りに来た、と私は思います。		
2				店員は、なにを言ったと思いますか。	
3		オツカル？オツカレタ？ちょっと…	「オツカレ？オツカレタ？ちょっと…」		
4				どんな意味だと思いますか。	
5		Uhm, uh. オワライタラバ - that word is like, uhm, like, I don't know if it's like, uhm, greeting, uhm, greeting? Or I don't know. I think, it's not a greeting. [笑う。]	うーん、あ、「オワライタラバ」は、うーん、この言葉はわかりません。うーん、挨拶ですかね。よくわかりません。挨拶ではないと思います。「笑う。」		
6	お時間ですね、混みあっておりまして、1時間以上いただいているんですけど、よろしいですか。	Uhm, uh. It's like the counteress, uhm, during the girl that, I think, uh, it will take time, like, it will take one hour. Uhm, that's all I can understand, but I don't know if it's correct.	うーん、えーつと、そうですね、店員さんが、その女の人に、うーん、1時間ぐらいかかると思うと思います。うーん、それしかわからなかったですが、あっているかはわかりません。		
7				どこからそう思いましたか。	
8		Uhm, in the middle, in the middle of the conversation. But the first part is, I don't, er, the first part, I don't understand the word.	うーん、真ん中、会話の真ん中のところです。でも、えーつと、最初の部分は、理解できなかったです。		
9				真ん中のところの言葉はわかりましたか。	
10		Uhm, ちょっと、the, the, like, one hour, one hour, it will take one hour. I don't know what's the next to that word.	うーん、「ちょっと」、1時間、1時間、1時間がかかる、その次の言葉はわかりません。		

11				「Take an hour」から推測しましたか。	
12		No. I, I, after that one hour I just guessed if, I don't guessing if it's, like, it will take time to, what's to say, uhm, I don't. I think, it's the processing of this, of the, of the, of the things that she is going to sell, or like that.Uhm, the next part is, I don't know what, what she, what the, what the counteress start talk about, only the time.	違います。うーん、えーっと、1時間というのは、なんと言ったらいいでしょう。それは、うーん、ものの処理にかかる時間のことだと思います。女性が売りに来たものことです。うーん、その次の部分は、えーっと、その、店員さんがなにについて話しているかはわからないです。		
13	すいません、こちらにお名前とお電話番号をお願いします。	It says, like, the staff ask her name and her number.	それは、店員さんが、女性の名前と電話番号を聞きました。		
14				それはどこからわかりましたか。	
15		Uhm, 全部, uh, I think, I understand the conversation, like, the whole sentence.	うーん、「全部」、えーと、全文を理解できたと思います。		
16	ありがとうございます。こちらお待ちになってお待ちください。	Oh, it says, like, the one who sells the, the things, is, she is, er, thank you. And then staff, like, says, can you wait for a moment?	えーっと、ものを売りに来た女性は、ありがとうございます、と言って、店員さんは、少々待っていただけますか、と言いました。		
17	買取査定でお待ちのお客様のお呼びだしを申しあげます。37番でお待ちのお客様、買取カウンターまでお越しください。	I think, I think, that the staff, er, calls the girl with, with, with her number, call number thirty seven. And she wants her to go back to the counter.	店員さんは、えーっと、その女性の呼びだしをしています。番号で、37番の呼びだし番号で呼びだしています。女性の かた にカウンターに戻ってくるように、言っています。		
18				どんな日本語が聞こえましたか。	
19		Uhm, to the last part. The last part, she asked to go back to the counter, I think. I hear, uhm, like, uhm, トモドモーツテください。[笑う。]Like.	うーん、最後の部分です。最後のところは、カウンターに戻ってくるように言っている、と思います。うーん、えーっと、「トモドモーツテください。」のようなことを聞きました。[笑う。]のようなことです。		
20	お待たせいたしました。3点で金額こちらになります、いかがなさいますか。	Okay, er, it's like, er, the first part of the conversation is, like, お待たせしました。Uhm, thank you for, thank you for waiting. And the rest of the conversation too fast for me to understand.	えーと、それは、えーと、最初の部分は「お待たせしました。」です。うーん、お待たせしました。そして、そのあとは、私が理解するには速すぎました。		
21	かしこまりました。	かしこまりました。I understand.	「かしこまりました。」かしこまりました。		
22	当店のポイントカードやアプリ、お持ちでないです？	Staff asked her if she, she has a トテン card? Card! Yes, I heard card. アプリのcard. アプリは application. アプリ it's an application.	店員さんは女性に、「トテン」カードを持っているかについて聞きました。カードのことです！カードという言葉も聞きました。「アプリの」カード。「アプリは」アプリケーションのことです。「アプリ」はアプリケーションという意味です。		
23				この店員の質問の意味はなんだと思いますか。	

24		She is asking for, like, point. I don't know if it's a point card or she is asking for the, for the bill, or, or is it like a method of payment. I don't know. I think the staff, like, asked the girl, if, in my own opinion, if it's, she is asking the part, maybe, it's like for the method of payment, or like a ポイント card or a point card.	ポイントのことを言っていると思いますが、よくわかりませんが、ポイントカードのことか、請求のことか、支払い方法のことなのかもしれないです。よくわからないです。		
25	一応、今、こちらからアプリのほうとか入っていただくと、今回のぶんからポイントつきますけど。	So, it's like if she, if the girl doesn't have any like ca, card, so it's like, ehm, if she is going to make, there is a barcode, so that she can make her own card, like, she'd have to make her card, to have a point card.	えーっと、今は、女性がカードを、うーん、カードをなにも持っていないければ、希望してそのバーコードを利用すれば、自分のカードが作れます。そうすれば、自分のポイントカードができるからです。		
26				日本語はなにが聞こえましたか。	
27		うーん、聞こえました。でも全部がでは、er, not all I can understand, but I, I can understand the point, the point.	「うーん、聞こえました。でも全部がでは」、えーと、すべてがわからないですが、ポイントだけ、肝心なところはわかります。		
28				これは、ポイントということばと、自分の経験からわかりましたか。	
29		Uhm, it's like, the store has, uhm, like, if you're going to sell or buy in the, in the store and if you have a card, and you can have points every time you purchase or sell something in the store, I think.	うーん、それは、えーっと、カードを持っていると、お店でなにかを買うときとか、売るときはポイントがもらえるのです。そう思います。		
30				それは日本の経験ですか。フィリピンの経験ですか。	
31		うーん、日本の経験です。	「うーん、日本の経験です。」		
32				フィリンではありませんか。	
33		Uh, there are, oh, there is a lot of point cards in the Philippines. There, there is, the small store, like the convinience store there is none. Just a big mall. In a big mall. Yes, the small, the small convenience store compared to the bigger ones, we don't, we don't have that kind of point cards.	あー、フィリピンは、ポイントカードが多いです。小さいお店は、コンビニのような小さいお店ではないですが、大きいショッピングモールにあります。そうです。小さい、大きいお店に比べて、小さいコンビニエンスストアは、そのポイントカードがないです。		
34	ありがとうございます。こちらからダウンロードお願いします。	Er, it's, she said that, uhm, これから、えーと、she has to download it, like.	えーっと、女性が、うーん「これから、えーと」と言って、これからそれをダウンロードするようなことを言いました。		
35	では、ご本人様の確認がとれる免許証などの証明書をご提示いただいていますお願いいたします。	So, the first part is, I didn't get, er, I didn't understand, but it's, like, er, uhm, 証明書。I know the word, but I forgot the meaning. 証明書, uhm, it's on the top of my tongue, but I can't. [笑う。] So she is asking for the 証明書。証明書, oh, yeah! Uhm, it's a certificate.	うーん、えーっと、最初の部分はわからなくて、えーっと、理解できなかったですが、うーん、「証明書」というのが聞きとれました。その言葉は知っていますが、うーん「証明書」の意味を忘れましたが、 口から出かかっています が、思い出せないです。[笑う。]とにかく、その人が「証明書」のことを聞いています。「証明書」、あ、そうだ！それは、 証明書 のことです。		
36				certificateはたとえばどんなcertificateだと思いますか。	

37		I don't know, cause, uhm, I tried, like, before, uhm, er, doing, like, an appli, having a new application for the point card and I haven't tried to, like, giving them certificate, so, Oh, there is no certificate, I have not give them a certificate. Or, maybe, the, like, the car ID, identification card. But it's not a certificate. It's, er, yeah. Yeah, ID card. Uhm, certificate is different, is different from identification card. Right. Yeah, I think, it's different.	うーん、よくわからないです。なぜなら、私は、えーっと、以前新しいアプリ、ポイントカード用の新しいアプリケーションをやってみました、そのときはなんの 証明書 も提示しなかったからです。あ、証明書はないです。そのとき、 証明書 を提示しなかったのです。うーん、車の免許証かIDカードのことかな。でも、 証明書 ではないです。はい、そうです。身分 証明書 です。うーん、 証明書 はそれと違います。はい、身分 証明書 と違う 証明書 のことだと思います。		
38				もしAさん[協力者]だったら、なにを出しますか。	
39		Uhm, my identification card, like, also, uhm, the residence card. Oh, not residence card. For me, I'm a student visa holder, so I used to present it to the, to the staff.	うーん、私の身分 証明書 、そして、在留カードも考えられます。あ、違います。在留カードではないです。私の場合、私は学生のビザを持っているから、それをスタッフさんに提示した経験があります。		
40	ありがとうございます。	Oh, she says that ありが、thank you. And then she, she give back the ID, the certificate. But I saw the ID, the ID. [笑う。] Okay.	あ、女の人は「ありが」、ありがとうございます、と言っています。そして、IDカードを、 証明書 を返します。それがID、IDカードだったと私は見てしまいました。[笑う。]はい。		
41	お返します。それではですね、売却の青いボタンをタッチしてください。	Uhm, それでは、uhm, I think, she has to, like, the blue button, she has to, like, push the, push the blue button.	うーん、「それでは。」うーん、女性が、えーっと、青いボタンを、青いボタンを押す、押さなければならない、と思います。		
42				どんな日本語が聞こえましたか。	
43		Uhm, 青いボタン。At that part, I think, he, she has to, she has to push the 押しますか。押しますか。と思う。	うーん、「青いボタン」のところで。「押しますか。押しますか。」のころは、押さないといけないという意味だと思う。		
44				青いボタンはなんのボタンだと思いますか。	
45		I think, it's the, like, for the confirmation that, that she agrees to the, like, there's the payment, the payment of, yeah. I think. I think that.	それは、確認の意味だと思います。支払いのこともあって、はい、支払いの承諾の確認のことだと思います。		
46				それはどこからそう思いましたか。	
47		Uhm, I see, I saw it, I see it in the picture that there is a blue button there, and then there is a three hundred yen. So, I think, that, uhm, she has to, like, she has to push the button and then, then she has to pay three hundred yen, uhm, for the, for the card.	うーん、それは画像で見て、画像からわかる、画像には青いボタンと300円があつたから、わかったのです。なので、女性が、うーん、青いボタンを押して、そして、カードの料金として300円を支払わなければならない、と思います。		
48	ありがとうございます。ではこちら順番にご入力をお願いします。	So, uhm, the staff say, said, thank you and then next is there is, like, uhm, 順番, uhm, in order. Er, she, she is going to ask for the, for the, for the lady, er, girl, yeah, lady, お客さま。It's, like, uhm, the staff asked her for, like, uhm, questions for, uh, not questions, but, like, 順番, an order. I didn't, I didn't get the last part, but I think, that she asked for, like, for the, like, uhm, the order of, like, she has, she'd likes to ask some of questions in order, in an order. It's like, uhm, example, like, in 順番, like, number one - what's your name? number two - where do you live? And number three - what's your phone number? It's like that.	スタッフさんが、うーん、ありがとうございます、と言って、そして、うーん、「順番」と聞こえましたが、それは、順番の意味です。店員さんは、えーっと、女性に、えーと、女性に聞こうとしています。その女の人に、「お客さま」にですね。うーん、スタッフさんは、うーん、女の人に質問をして、あ、質問ではなく、「順番」に、その順番があります。最後の部分はわからなかったですが、スタッフさんが女性に、順番に聞いてもいいかのようなことを聞いた、と私は思います。うーん、「順番」というのは、たとえば、第1問、お名前はなんですか。第2問、ご住所はどこですか。そして第3問、電話番号を教えてください。のようなことです。		

49	ありがとうございます。それでは金額処理してまいります。お待ちください。	Uh, she said again, thank you, and then 金額. I think, it's 金額. I think, it's a payment, for the payment. And she has to wait until it the process, the process is finished.	あ、女性はまだ、ありがとうございました、と言いました。そして「金額」があったと思います。「金額」は支払いのことだと思います。そして、女性 は処理が終わるまでに待たなければなりません。		
50	お待たせしました。お支払いさせていただく金額とレシートとですね。今日の控えをそのまま持って帰ってもらいます。	Thank you for waiting, and, uhm, the only part I understand, is the part of receipt to bring it home with her, er, I don't know the other part that she said.	お待たせいたしました。そして、うーん、唯一理解できた部分は、レシートを持って帰るところですが、それ以外はわかりません。		
51	ありがとうございました。	Thank you.	ありがとうございました。		
52				Aさんは日本のリサイクルショップに行ったことがありますか。	
53		Uh, はい。But I haven't tried to, like, to sell my stuff. I only buy, buy stuff from the recycle shop. Like, Second Street, yeah.	あ、「はい。」でもものを売る経験はないですが、私はリサイクルショップで買う、買ったことしかありません。セカンドストリートとかで、はい。		
54				フィリピンでもなにか売ったことはありませんか。	
55		Uhm, あります。It depends on what kind you want to, to buy or sell. It's like, uh, like, computer, cell phone, uhm, and also home appliances. Uhm. What else? Also, like, uhm, clothes, clothes.	うーん、「あります。」買いたいと売りたいものにもありますが、パソコンや、携帯電話や、うーん、家電などを取り扱うお店があります。うーん、そしてそのほかにも、洋服、洋服もあります。		
56				Aさんは売ったことがありますか。	
57		Uhm, I sold only food. Like, I baked [聞き取り不能] but cook food and sell, and sold it to my friends, but that's it. ない。I, uhm, I used, for example, if I have used clothes, I only gave them to, I, er, I only gave it to my friends or to other people, not to sell it to them.	うーん、私は食べ物しか売ったことがありません。私は[聞き取り不能]を焼いて、それを調理して、友だちに売ったことはありますが、それだけです。「ない。」うーん、私が使った、たとえば、私が使った洋服を友だちか他の人に売るんじゃなくて、あげたことがあります。		